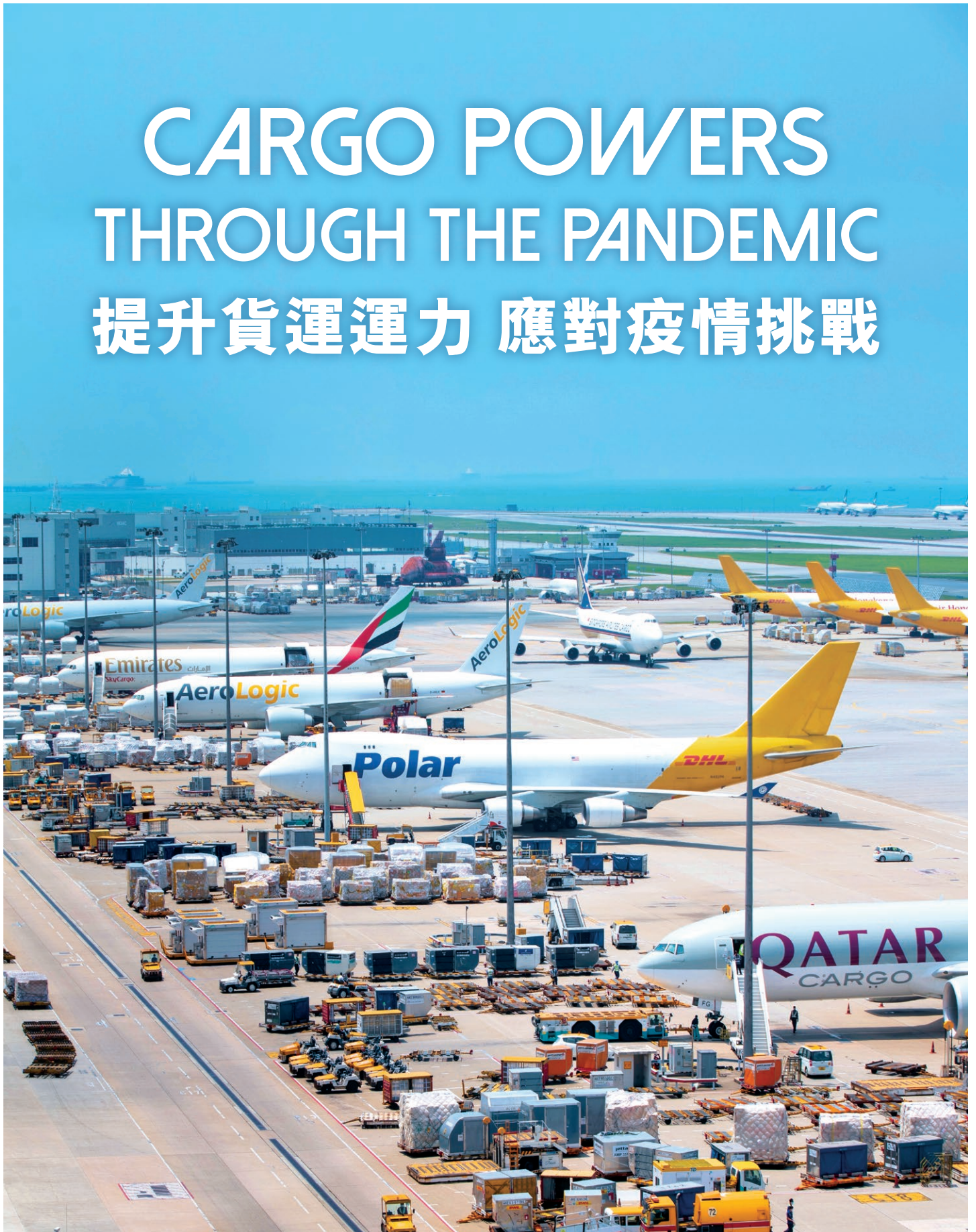


CARGO POWERS THROUGH THE PANDEMIC

提升貨運運力 應對疫情挑戰



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

HKIA's air cargo operators resilient to the storm

機場應對疫情挑戰
維持空運運作暢順



4

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

HAECO enhances in-flight hands-free lavatory experience

港機集團提升飛機洗手間設施至免手觸式操作

6

FOCUS 焦點

3RS contractor wins globally-recognised accolade

三跑道系統項目承建商獲頒國際殊榮

8

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

Warm welcome for new Executive Director, Finance

歡迎新財務執行總監

9



FEATURES 飛常事

Preparing for the new typhoon season 為颱風季節做好準備

12

GOING GREEN 環保天地

Steady progress on Tung Chung River revitalisation

活化東涌河項目穩步進展

14

TIME OUT 忙裏偷閒

What's cooking?

享受下廚樂

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com。

HK Airport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2020 JUL 七月 Issue 146 第146期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.
© Airport Authority Hong Kong 2020
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2020

FSC
LOGO
HERE

Printed on environmentally-friendly paper ♻️

APPRECIATING STAFF CONTRIBUTIONS THROUGHOUT THE YEAR

感謝員工竭誠服務



To celebrate Hong Kong International Airport's (HKIA) remarkable 22nd birthday, the Airport Authority (AA) Staff Club rolled out a fun-filled ice cream distribution activity with AA

staff at the HKIA Tower on 6 July. As a gesture of appreciation for their hard work especially throughout a challenging year for the airport, AA Chairman Jack So and CEO

Fred Lam handed out ice cream to AA staff during the activity.

Adding to the event was a festive balloon photo corner where staff enjoyed capturing joyful moments of the activity.



為慶祝香港國際機場啟用22周年，機場管理局職員康樂會於7月6日在機場行政大樓向機管局員工送上雪糕，一起分享這份喜悅。機管局主席蘇澤光及行政總裁林天福在活動上向機管局員工派發雪糕，以答謝員工在過去充滿挑戰的一年為機場付出的努力。

此外，活動現場亦設有以色彩繽紛氣球布置的拍照點，讓員工以照片紀念這個歡樂時刻。

HKIA'S AIR CARGO OPERATORS RESILIENT TO THE STORM

機場應對疫情挑戰 維持空運運作暢順

[1a]



Amidst the COVID-19 pandemic, Hong Kong International Airport (HKIA) and its wider airport community ensure that goods continue to move globally – especially important and urgent items such as anti-epidemic supplies.

Although 2020 has seen passenger traffic drop during the pandemic, the cargo volume of HKIA, ranked the world's busiest

cargo airport for 10 consecutive years since 2010, has remained resilient. Reduction in belly capacity of passenger aircraft due to the significant drop in passenger flights has brought about an overall decline in cargo throughput. However, freighter movements have surged, with February to June showing a 20% year-on-year increase.

Over the past few months, the

aviation industry instituted a number of workarounds to meet global cargo demand. Airlines have been adding freighter flights or flexibly re-deploying their passenger aircraft to operate what is referred to as “all-cargo passenger flights”, carrying cargo only without passengers. Some have even gone the extra mile by refitting their aircraft for loading cargo in the cabin to further boost cargo capacity. With such effort, about 6,000 all-cargo passenger flights were recorded in April and May; while approximately 6% of HKIA's air freight volume utilised all-cargo passenger flights to deliver cargo in the first five months of 2020.

To facilitate the air cargo capacity supply, the Airport Authority has also closely worked with government departments such as the Civil Aviation Department to facilitate the quick approval of additional freighters and smooth operation of the cargo flights.

Express delivery has been one of the main contributors to the cargo throughput lately. From February to



May, the volume of express cargo at HKIA increased by 20% year-on-year, particularly in the areas of medical supplies and chemical goods such as disinfectants which have recorded the high spike. In addition, there was an increase in e-commerce goods and electronic consumer products such as laptops, game consoles and home fitness gear as many people have been working from home.

This new air cargo trend is expected to continue even when the pandemic subsides. HKIA is on the right track in tapping the cross-border e-commerce opportunities, together with other high-growth segments such as temperature-controlled products. New infrastructures like the Premium Logistics Centre at the airport is scheduled for completion in 2023 which will serve as Alibaba's smart hub in Asia for global e-commerce. Additionally, DHL's Central Asia Hub expansion will also commence operations in 2022. As the world adjusts to the new normal and e-commerce develops at a rapid pace, HKIA is poised to capture the future cargo development opportunities.

於2019冠狀病毒疫情期間，香港國際機場與機場同業致力確保空運貨物暢順運作，尤其是重要及急需貨物如抗疫物資等，可順利運送至全球各地。

自2010年起，香港國際機場連續十年成為全球最繁忙貨運機場。儘管2020年

客運量受到疫情嚴重打擊，機場貨運量仍然保持穩定。由於客運航班數目大幅下降，導致客機腹艙載貨空間減少，整體貨運量亦相應下跌。然而，2月至6月份的貨機起降量卻同比上升20%。



[2b]

在過去數月，航空業界採取多項措施，以應付全球貨運需求。這些措施包括增加貨機班次，航空公司亦靈活變通，將客機改為「全載貨客機」，只載貨不載客。部分航空公司更將客機機艙改裝，用作運載貨物，以進一步提升貨運運力。在業界共同努力下，香港國際機場於4月及5月共有約6 000班全載貨客機。於2020年首五個月，由全載貨客機運載的貨物佔香港國際機場總貨運量約6%。

為了維持航空貨運運力供應，機場管理局與民航處等多個政府部門緊密協調，以加快批准加班貨機，確保貨運航班暢順運作。



[2a]

速遞貨運亦成為最近貨運量增長的主要推動力之一。香港國際機場2月至5月的快遞貨運量按年增加20%，當中以醫療物資及消毒劑等化學產品錄得最高升幅。此外，由於在疫情期間很多人在家工作，因此帶動電子商貨品及電子消費品貨運量增加，例如筆記型電腦、遊戲機及健身器材等。

即使疫情消退，預期這種新航空貨運趨勢仍會持續。香港國際機場正積極把握跨境電子商貨，以及其他高增長貨品如溫控貨物等所帶來的商機。設於機場的多項新貨運基建將陸續落成，例如高端物流中心預計於2023年竣工，屆時將成為阿里巴巴位於亞洲的全球電子商貨智能物流樞紐。此外，擴建後的敦豪中亞區樞紐中心亦將於2022年投入運作。隨着全球正在適應新常態，加上電子商貨急速發展，香港國際機場已準備就緒，抓緊航空貨運的未來發展機遇。



[3]

[1a-1b]

HKIA alongside the airport community have been committed to maintaining swift and smooth delivery of cargo operations during the pandemic. 在疫情期間，香港國際機場與機場同業積極維持航空貨運高效暢順。

[2a-2b]

Carrying cargo in the cabin requires ramp handling staff to manually transport and secure the cargo on the seat carefully with cargo nets. (Photo courtesy of Cathay Pacific)

以客艙載貨需要停機坪飛機服務商員工人手搬運貨物，然後以網套將貨物固定在座椅上。(鳴謝國泰航空提供圖片)

[3]

The shipments of medical supplies, e-commerce products and electronic consumer goods have attributed to the increased volume of express cargo in recent months.

最近數月速遞貨運量上升，主要是由於醫療物資、電子商貨品及電子消費品貨運量增加所致。

SCAN 掃描

QR code to see
HKIA's effective
cargo operations
during the pandemic
QR碼了解機場
在疫情期間提供
高效空運服務

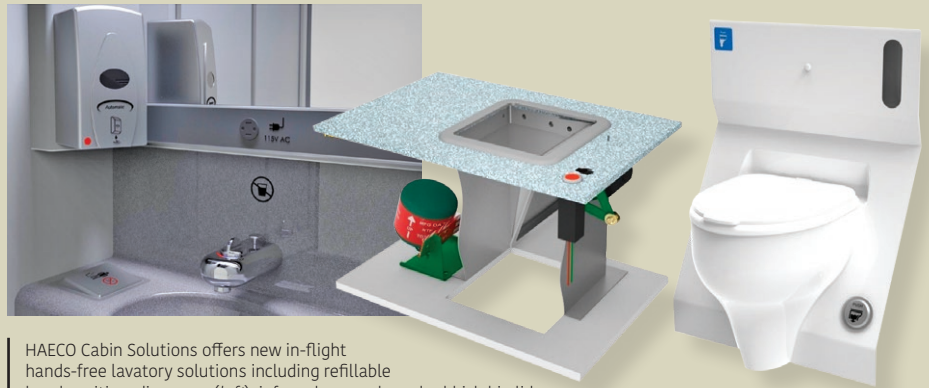




HAECO ENHANCES IN-FLIGHT HANDS-FREE LAVATORY EXPERIENCE

港機集團提升飛機洗手間設施至免手觸式操作

In the pursuit of enhanced sanitation aboard flights, HAECO Cabin Solutions, a business unit of the HAECO Group, is offering three pre-certified devices to upgrade aircraft lavatories to hands-free operation. These include a foot-controlled electric switch for flushing toilets, an infrared sensor-based rubbish bin lid for toilet



HAECO Cabin Solutions offers new in-flight hands-free lavatory solutions including refillable hand sanitiser dispenser (left), infrared sensor-based rubbish bin lid (middle), and foot-controlled electric switch for flushing toilets (right). HAECO Cabin Solutions推出三款新的飛機洗手間免手觸式裝置，包括可補充式消毒搓手液機（左）、紅外線感應垃圾桶蓋（中），以及電動腳踏式座廁沖水閥（右）。

waste disposal, and a refillable hand sanitiser dispenser, which reduces the need for disposable sanitising wipes and paper towels, and can also be used in other areas of the aircraft interiors.

Airlines will be able to select these upgrades individually, allowing them to choose the devices that would provide them with the greatest value.

港機集團旗下業務單位HAECO Cabin Solutions推出三款獲預先認證的裝置，將飛機洗手間設施升級至免手觸式操作，進一步提升機上衛生水平。這些裝置包括電動腳踏式座廁沖水閥，以及紅外線感應垃圾桶蓋，方便棄置洗手間廢物，還有可補充式消毒搓手液機，有助減少即棄消毒濕紙巾和抹手紙的需求，亦可安裝於機艙內其他地方。

航空公司可因應個別需要，挑選一款或多款升級裝置，以達至最大效益。



NEW TETRIS TRICKS FOR HACTL'S CONTAINER STORAGE SYSTEM

香港空運貨站航空貨箱儲存系統 盡用倉儲空間

Hactl's fully automated multi-floor Container Storage System (CSS) provides 3,500 cargo storage compartments at its sprawling SuperTerminal 1 operation. The CSS has a direct interface with the airside, enabling unit load devices (ULDs) to be transferred from the tarmac straight into the system.

However, with the different sizes and shapes of ULDs, the default nearest empty compartment is not always the ideal location for the unit being stored. This can lead



to larger slots being prematurely filled and large units being rejected, while smaller spaces are left vacant. As a result, there are potential delays in storage and retrieval.

To solve this problem, the Performance Enhancement team revised the ULD storage algorithm which now resembles a giant Tetris game. ULDs are now stored in an optimal way that eliminates unnecessary empty space horizontally and vertically. The new algorithm allows Hactl to accommodate 200 more units during peak times, and has enhanced its efficiency and customer service standards.

香港空運貨站的航空貨箱儲存系統設於超級一號貨站，採用全自動化多層式設計，提供3 500個倉儲位置。該系統更直接連接機場禁區，可把載具從停機坪直送至系統。

然而，由於載具的形狀大小各有不同，簡單安放於最近的空置儲存位置未必是最理想的做法。這可能令較大的儲存空間過早被佔用，使大型載具可能被拒收，而較小的儲存位置則被空置，導致存放及提取載具出現延遲。

為解決此問題，績效增進團隊修訂了載具儲存演算法。這套演算法如同巨型俄羅斯方塊遊戲程式，令每個載具放置在大小形狀相配的空間，減少不必要的空置儲存位置。透過採用新的演算法，香港空運貨站於高峰時期可多容納200個載具，有助提高其營運效率和服務水平。



CATHAY PACIFIC SETS TARGET TO HALVE SINGLE- USE PLASTICS USAGE

國泰航空訂立
減塑50%的目標

Cathay Pacific Group set targets to eliminate 50% of its annual usage of single-use plastics by the end of 2022 – and it is well on the way. As Cathay Pacific Group aims to eliminate nearly 200 million individual single-use plastic items annually, it will be reviewing all single-use plastics in its operations and exploring greener alternatives.

Among the efforts are sustainably sourced First and Business Class pillowcases and duvet covers in

reusable bags; the removal of plastic straws, stirrers, and other plastic products; and the replacement of plastic cups and toothpicks with paper and wooden options respectively by the end of this year. In addition, Cathay Pacific is exploring the increased use of recycled materials as one of the ways to move towards a more circular economy.

國泰航空訂立目標，務求於2022年底前減少50%的每年單次使用塑膠製品用量，並取得良好進展。為達至每年減少使用近2億件單次使用塑膠製品的目標，國泰航空將審視營運中的所有單次使用塑膠製品，並物色更環保的替代品。

現時國泰航空的頭等及商務艙已採用更環保的枕頭套及被套，並以可重複使用的布袋包裝。航空公司亦已停用塑膠吸管、攪拌棒及其他塑膠產品，並於今年底前以紙杯及木牙籤，取代塑膠杯和塑膠牙籤。此外，國泰航空正研究採用更多以再生物料製成的物品，從多方面實踐循環經濟。



IMPECCABLE PLACE TO UNWIND AT HKBAC EXECUTIVE LOUNGE

香港商用航空中心
行政貴賓室 輕鬆休閒體驗

Hong Kong Business Aviation Centre (HKBAC) has recently upgraded its executive lounge with a new private zone. Designed with privacy and serenity in mind, the new private zone features a tranquil environment providing a perfect setting for business travellers to work while away from the office.

The enhancement aims to



provide increasingly peace of mind, with more private space in keeping with the global good practice of social distancing. The newly revamped lounge area offers semi-enclosed, screened-off areas comfortably spaced out among users. While enjoying the prestigious hors d'oeuvres and beverages in the cosy lounge, passengers can chill out with an uninterrupted view of the HKBAC apron.

香港商用航空中心的行政貴賓室最近完成翻新，其全新的私人休息區以私隱度及恬靜為設計目標，務求令商務旅客即使身處辦公室外，亦可在悠閒寧靜的環境下專心工作。

貴賓室提升工程旨在提供更舒適安靜的私人空間，亦正好配合全球提倡的保持社交距離做法。煥然一新的貴賓室設有間隔寬敞的半私密區域，環境舒適寫意，旅客可安坐室內享用精緻小食和飲品，同時飽覽香港商用航空中心停機坪的景致。

3RS CONTRACTOR WINS GLOBALLY-RECOGNISED ACCOLADE

三跑道系統項目承建商獲頒國際殊榮

Hong Kong International Airport's (HKIA) three-runway system (3RS) project is in full swing and one of its project contractors, China State Construction Engineering (HK) Ltd, was recently honoured with the New Engineering Contract (NEC) Contractor of the Year Award by the Institution of Civil Engineers. The contractor's good performance on Contract 3801 was recognised by this prestigious award, for their excellence in project delivery and good working practice through collaboration of all parties involved.

In the construction and engineering sector, the globally-recognised NEC, offered by the commercial arm of the Institution of Civil Engineers, is a clearer and simpler contract document in practice, with straightforward and easily understood language and structure. The use of the NEC stimulates good relationships, flexibility and collaboration among the parties involved, providing a greater incentive for them to work jointly to investigate innovative proposals and value engineering to reduce costs and risks as well as take a more proactive approach in resolving issues.

As the first NEC for the Airport Authority (AA) and its contractor, Contract 3801 involves the excavation and construction of a 4-cell reinforced concrete Automated People Mover (APM) tunnel and 2-cell Baggage Handling System (BHS) tunnel on the existing airport island of the 3RS

project, including all associated road / utility diversions and reinstatement.

AA Deputy Director, Third Runway Construction Darrel Kingan said, "It is a great honour for our contractor China State Construction Engineering (HK) Ltd to receive this prestigious award, which recognises the concerted efforts of AA and the contractor in upholding the NEC principles in their purest form. The collaboration between both parties, including setting up a joint project office and the value engineering proposals adopted, typifies NEC best practice on this important 3RS project."

香港國際機場三跑道系統項目正進行得如火如荼，而工程項目其中一家承建商中國建築工程（香港）有限公司最近獲英國土木工程師學會頒發「年度新工程合約承建商」大獎。該承建商在合約3801與所有相關各方合作協調，在項目交付及良好施工方法方面表現卓越，因而獲得嘉許。

在建築及土木工程界別中，由英國土木工程師學會轄下的商業分支機構制訂的新工程合約（New Engineering Contract·NEC）廣獲國際認可，合約文件採用直接及容易理解的用語及結構，更為簡潔清晰。透過採用新工程合約模式，有關各方可建立更良好的關係及合作，並提高靈活性，促進各方共同研究創新方案及價值工程，以降低成本和風險，同時採取更積極主動的方式解決問題。

合約3801是機場管理局與其承建商訂立的第一份新工程合約，涉及就三跑道系統項目在現有機場島上挖掘和建造一條備有四個管道結構的鋼筋混凝土旅客捷運系統隧道，以及一條備有兩個管道結構的行李處理系統隧道，包括所有相關道路/公用設施改道及修復工程。

機管局三跑道建設副總監Darrel Kingan表示：「我們很榮幸承建商中國建築工程（香港）有限公司贏得此項殊榮，肯定了機管局與承建商同心協力，秉持新工程合約的原則。在雙方緊密合作下，不但成立了聯營項目辦事處，並採取價值工程方案，在如此重要的三跑道系統項目上有效地應用了新工程合約。」



The award-winning 3RS contract involves the excavation and construction of a 4-cell reinforced concrete APM tunnel and 2-cell BHS tunnel on the existing airport island.

獲獎的三跑道系統工程合約涉及在現有機場島上挖掘和建造一條備有四個管道結構的鋼筋混凝土旅客捷運系統隧道，以及一條備有兩個管道結構的行李處理系統隧道。

[1]



1 WARM WELCOME FOR NEW EXECUTIVE DIRECTOR, FINANCE

歡迎新財務執行總監

The Airport Authority (AA) welcomed Julian Lee on board as its new Executive Director, Finance on 3 July 2020. He succeeded William Lo who stepped down in early April following a decade of service with AA.

Lee reports to AA CEO Fred Lam as a key member of the senior management team. He heads the Finance Division, leading the Financial Accounting Department and Treasury Department in formulating strategies for AA's financial affairs. He is also responsible for overseeing the operations of the Procurement and Legal Departments.

Lee brings over 20 years of extensive experience in corporate finance and investment banking. Prior to joining AA, he was a Managing Director of Everbright Sun Hung Kai Co. Ltd., and served in senior management positions at Standard Chartered Bank (Hong Kong) Ltd. and Merrill Lynch (Asia Pacific) Ltd. He holds a Bachelor of Science

Degree in Chemical Engineering from the Massachusetts Institute of Technology.

機場管理局歡迎財務執行總監李沛鏗於2020年7月3日履新。他接替於機管局服務達十年並已於4月初離任的羅志聰。

李沛鏗為高級管理層的重要成員，並向機管局行政總裁林天福匯報職務。他執掌財務處，帶領財務會計部及庫務部制訂機管局的財務策略，並負責管理採購部及法律部的運作。

李沛鏗擁有逾20年的豐富企業融資及投資銀行經驗。在加盟機管局前，他為光大新鴻基有限公司董事總經理，並曾於渣打銀行（香港）有限公司及美林（亞太）有限公司擔任高級管理層職位。他持有美國麻省理工學院化學工程學士學位。

2 MAKING ITS MARK IN AIRPORT EFFICIENCY

機場效率超卓贏讚譽

Hong Kong International Airport (HKIA) was recently recognised with the "Top Asian Airport Efficiency Excellence" award in the Air Transport Research

Society (ATRS) Global Airport Benchmarking Report. The feat marks the tenth time that the airport has garnered the prestigious distinction since the award's inception in 2003.

The accolade commends the airport community's concerted efforts to provide a world-class airport experience for travellers at HKIA. Emerging as the winner among other Asia-Pacific airports serving more than 40 million passengers annually, HKIA was particularly lauded for excelling across key areas such as operational and managerial efficiency, cost-competitiveness, financial performance and air charges.

香港國際機場在航空運輸學會舉辦的《全球機場評比報告》中，贏得「亞洲機場效率顯著獎」。自該獎項於2003年設立以來，香港國際機場已第十次獲得這項殊榮。

該獎項表揚機場同業共同努力，為香港國際機場的旅客提供世界級機場體驗。在亞太區年客運量超過4 000萬人次的機場中，香港國際機場脫穎而出，特別是在營運及管理效率、成本競爭力、財務表現及機場收費等主要範疇表現出色，因而獲得嘉許。

[2]



3 ATTRACTING TALENTS FOR AIRPORT DEVELOPMENT

招攬人才 促進機場發展

An HKIA Job Fair was held at the Dragon Centre in Sham Shui Po in July, in which 12 organisations took part including AA, business partners and contractors undertaking construction work on the three-runway system (3RS) project.

Throughout the two-day event, visitors explored their interests in the various job opportunities being offered at HKIA. The fair offered nearly 1,000 vacancies spanning different functions related to the construction works of the 3RS project as well as airport security, technical services, mechanical engineering, and more.

In addition, AA also promoted its EXTRA MILE community investment initiative at the venue, while the Hong Kong International Aviation Academy introduced its various aviation training programmes to visitors.

香港國際機場招聘會於7月在深水埗西九龍中心舉行，共有12家機構參加，其中包括機管局、業務夥伴及負責三跑道系統項目建造工程的承建商。

在為期兩天的招聘會上，求職者可了解香港國際機場的各種就業機會。招聘會提供近1 000個職位空缺，涵蓋三跑道系統項目建造工程、機場保安、技術服務、機械工程等不同相關職位。

此外，機管局亦在招聘會向到場人士介紹「EXTRA MILE 里•想高飛」社區投資項目，以及由香港國際航空學院提供的多項航空培訓課程。

4 TWO PRESTIGIOUS ACCOLADES FOR GROOMING NEW TALENT

榮獲兩項吸納人才獎項

AA garnered two prestigious accolades at the Asia Recruitment Awards 2020. Both of AA's Management Trainee (MT) Programme



and Summer Internship Programme are recognised by the regional *Human Resources Magazine* for their outstanding achievements and efforts in guiding and fostering young talents.

In particular, AA was honoured the Silver Award in the Best Graduate Recruitment Programme category for its MT Programme. Commended for providing enriching opportunities for the future generation of leaders, the MT programme has been enhanced since 2015 to effectively attract, develop and retain high potential talent and ensure a healthy pipeline of young leaders.

In addition, AA scooped up the Bronze Award in the Best Internship Programme category for its Summer Internship Programme. The eight-week programme aims to develop local young people through real and unique learning experience in the airport to gain a deeper understanding of

airport operations and the aviation industry, hence attracting them to work for AA or HKIA in the future.

機管局憑藉見習行政人員培訓計劃及暑期實習生計劃，在亞洲區人力資源雜誌《Human Resources Magazine》舉辦的「2020年亞洲招聘大獎」中榮獲兩個獎項，以表揚機管局致力指導及培育年輕人才，並且表現卓越。

機管局的見習行政人員培訓計劃奪得「最佳畢業生招聘計劃」類別銀獎，以嘉許該計劃為新一代領袖提供更豐富的工作機會。自2015年，機管局優化見習行政人員培訓計劃，以有效吸納、發展及留聘潛質優厚的人才，並確保年輕領袖有完善的發展路徑。

此外，機管局的暑期實習生計劃亦贏得「最佳實習計劃」類別銅獎。這項為期八周的計劃旨在透過提供在機場真實環境的獨特學習體驗，以培育本地青年，藉此對機場營運及航空業有更深入認識，從而吸引他們日後加入機管局或香港國際機場工作。





5 CAPTURING A CHALLENGING YEAR

充滿挑戰的一年

AA recently published its Annual Report 2019/20 for the fiscal year ended 31 March 2020, which proved to be a challenging year for HKIA. With the negative impact arising from the COVID-19 pandemic, the passenger volume and flight movements decreased by 18.9% and 12% to 60.9 million and 377,420 respectively.

In addition, cargo volume was struck by the international trade dispute over the past year, registering a year-on-year drop of 7.3% to 4.7 million tonnes. Despite this, HKIA still retained its status as the world's busiest cargo airport for the tenth consecutive year.

The report summarises AA's response to COVID-19 that aimed to ensure the safety of its passengers and airport staff. It also covers the progress of the Airport City development, the 3RS project, Sky Bridge construction, a series of enhancement projects, as well as cargo development, among others.

機管局最近發表了截至2020年3月31日為止財政年度的《2019/20年報》。香港國際機場經歷了充滿挑戰的一年，受到2019冠狀病毒疫情影響，客運量及飛機起降量分別下跌18.9%及12%至6 090萬人次及377 420架次。

此外，過去一年的貨運量亦受到國際貿易糾紛打擊，同比減少7.3%至470萬公噸。然而，香港國際機場仍連續第十年保持全球最繁忙貨運機場的地位。

年報概述了機管局應對2019冠狀病毒病的措施，以確保旅客及機場員工的安全；同時亦闡釋機場城市發展、三跑道系統項目、天際走廊建造工程、多項提升項目及貨運發展等方面的進展。

6 AVIATION TRAINING BENEFITS FROM RECYCLED AIRCRAFT PARTS

飛機部件循環再用於航空培訓

A Boeing 747 aircraft of the now defunct Orient Thai Airlines abandoned at HKIA following the ceasing of the airlines' operations recently underwent a dismantling process at the maintenance area – marking the first time a full aircraft demolition has been carried out at HKIA.

Over the course of a swift period of three weeks in June, AA handled the demolition of the scrapped fuselage. Using boom excavators measuring 27 metres and 21 metres long, which were mounted with metal shears, the demolition process is based on the balance principle so that the removal sequence makes the aircraft lighter and lighter while simultaneously preventing its movement due to powerful wind, especially during the period when typhoon signal number 3 was once

hoisted. Water was also sprayed to keep dust from spreading on the site.

First, the 747's interior parts were removed, including all loose fixtures, decorations, partitions, false ceilings, wiring, and more. The aircraft's vertical tail and wings were then removed, followed by the fuselage. In the final phase, the plane was demolished from the top down, outward to inward, and grid by grid.

After separating out recyclable materials and non-recyclable parts, the recyclable parts were donated to an airline and an aircraft engineering service provider, and a local university for aviation training and educational purposes.

現已停業的泰國東方航空旗下一架波音747型客機滯留在香港國際機場多時，隨着航空公司終止營運，該架客機在機場維修區被拆卸，成為首項在香港國際機場進行的整架飛機拆卸工程。

於6月，機管局在三個星期內拆解了這架廢棄客機。工程人員利用兩架分別長27米及21米並裝上金屬剪的動臂挖掘機，按照平衡原理逐一拆除機件。隨着機身變得愈來愈輕，工程人員亦要防止機身因強風而移動，特別是在工程期間曾發出三號強風信號。在拆卸過程中亦要向飛機噴水，以免現場塵埃飛揚。

首先拆除的是波音747型客機內部組件，包括所有活動裝置、裝飾品、隔板、假天花及電線等，然後是機尾和機翼，再拆解機身。在最後階段，飛機由上至下、由外至內被逐格解體。

拆卸的零部件已分類為可回收再用物料及不可回收再用部分，當中可回收再用零部件贈予航空公司及飛機工程服務供應商，而一所本地大學亦獲贈零部件作航空培訓及教學用途。



[6a]



[6b]

[6a]
The interior of the Boeing 747 being removed.
波音747型客機內部正被拆卸。

[6b]
The plasma cutter is responsible for detaching the wing from the aircraft body.
運用離子切割機將機翼從飛機機身拆下。

PREPARING FOR THE NEW TYPHOON SEASON 為颱風季節做好準備

Hong Kong's typhoon season generally runs from May to October and this year, the Hong Kong Observatory (HKO) has predicted that four to seven tropical cyclones will come within 500 kilometres of the city.

Generally, whenever a typhoon approaches the city, many aircraft need to park at Hong Kong International Airport (HKIA) to ride out the storm. Airlines and the airport community have to follow forecast information from the HKO and implement safety measures well in advance. For this year, however, a massive number of aircraft have already been grounded at the airport due to the COVID-19 pandemic which has brought the global aviation industry to a semi-standstill. The challenge ahead is to prepare for possible inclement weather with a large number of aircraft currently



[1a-1b]

Preventive measures such as tying weights to the nose gear (upper photo) and placing extra chocks against aircraft wheels (lower photo) are applied to idle aircraft.

就閒置飛機採取的預防措施包括在前起落架加上外置重量(上圖),以及在機輪放置額外輪擋(下圖)。

parked at HKIA for a long time.

The Airport Authority (AA) has drawn up a safety contingency plan with relevant airlines, making reference to past wind speed and wind direction data, aircraft equipment manufacturers'

recommendations on aircraft wind resistance, and previous typhoon experience.

For active aircraft, AA and airlines enact preventative measures by weighing them down through methods such as fuelling, tying





[2] Airlines add bulk such as sandbags to the cargo hold when a typhoon is approaching. 當颱風逼近，航空公司會在飛機貨艙放置沙包等壓載物。

weights to the nose gear, and adding bulk to the cargo hold. Additionally, all aircraft hangars are filled, hangar doors are closed during the passage of the typhoon, aircraft parked on taxiways are spaced out, excess aircraft are moved to remote bays, and extra chocks are placed against aircraft wheels.

As a tropical cyclone approaches, airlines are required to be on standby, and are responsible for contacting crew members to assist in relocation, if necessary. If the crew members are unable to be reached within two hours, a service provider will be commissioned to do the job.

Another measure taken involves

idle aircraft. Currently, there are about 150 such aircraft parked at HKIA, most of which have already undertaken typhoon safety measures based on AA's safety contingency plan in collaboration with relevant airlines. Excess aircraft may also be rerouted to other airports.

Foreign object debris presents another hazard. It is common to attach pitot or engine covers to idle aircraft, but the covers may come off in windy conditions, posing significant risk to lives and properties in the vicinity. Since ground service equipment should not be operated in adverse weather conditions, it is advised to remove these covers to reduce risk whenever a typhoon is in close proximity to Hong Kong.

香港的颱風季節一般在5月至10月期間，而據香港天文台預測，今年將會有四至七個熱帶氣旋進入香港500公里範圍內。

每逢颱風來襲，不少飛機需要停泊在香港國際機場，靜待颱風遠離。航空公司和機場同業須按照香港天文台的預報信息，及早採取安全措施。然而，今年的2019冠狀病毒病疫情令全球航空業陷入半停頓，大量飛機因而停泊在香港國際機場。由於現時在機場長期停泊的飛機眾多，準備應對可能出現的惡

劣天氣將會是一項挑戰。

機場管理局與相關航空公司在參考過往的風速及風向數據、飛機設備製造商對飛機抗風能力的建議及過往的颱風經驗後，共同制定安全應變計劃。

至於現時仍然運作的飛機方面，機管局與航空公司已採取預防措施，例如為飛機加油以增加其重量，在飛機前起落架加上外置重量，以及放置壓載物於飛機貨艙等。此外，在颱風吹襲期間所有飛機庫將泊有飛機，機庫門亦會關上，停在滑行道上的飛機會分隔開，其餘的飛機則會移到遠方停機坪，並在飛機機輪放置額外輪擋。

在熱帶氣旋逼近時，航空公司必須隨時候命，並在有需要時聯絡機組人員，以協助重新安排飛機停泊位置。若航空公司無法在兩小時內與機組人員聯絡，將會委託服務供應商進行這項工作。

此外，機管局亦為閒置飛機採取預防措施。現時約有150架閒置飛機停泊在香港國際機場，機管局已與相關航空公司合作，按照其安全應變計劃為大部分閒置飛機採取颱風安全措施，其餘的飛機亦可能須轉飛往其他機場。

外來物亦是另一項危害因素。在平日，閒置飛機的空速管或引擎會蓋上保護套，當吹起強風時，這些保護套或被吹翻，對附近的工作人員及財產構成風險。由於地勤服務設備不應在惡劣天氣下運作，因此建議在颱風臨近時移除這些保護套，以減低風險。

[3a-3b]

Currently, there are about 150 idle aircraft parked at HKIA, which makes it crucial for the airport community to be well-prepared for inclement weather.

現時約有150架閒置飛機停泊在香港國際機場，因此機場同業積極為惡劣天氣做好準備，至為重要。



[3a]

[3b]

STEADY PROGRESS ON TUNG CHUNG RIVER REVITALISATION 活化東涌河項目穩步進展

Environmental NGO Green Power held its annual inter-departmental interflow webinar meeting of the In-To Tung Chung River Conservation project on 17 July. Funded by the Hong Kong International Airport (HKIA) Environmental Fund, the three-year project involves the close collaboration between Green Power, government departments, academia, NGOs and the local community to raise awareness on the ecological value of the Tung Chung River. It aims to strengthen measures to conserve the water quality and biodiversity in the Tung Chung River catchment area while supporting the

government's plan to develop a new Tung Chung River Park within the Tung Chung New Town Extension.

During the meeting, the stakeholders shared insights on the potential opportunities and challenges of promoting environmental conservation of the Tung Chung River through eco-tourism development. The interflow culminated with a panel discussion exploring initiatives to capitalise on local natural resources, cultural heritage and community assets through the planning and creation of the future Tung Chung River Park.

於7月17日，非政府環保機構綠色力量舉行「賞·識東涌河」項目跨界別年度網上交流會。這個為期三年的項目獲「香港國際機場環保基金」撥款支持，透過綠色力量、政府部門、學者、非政府機構與地區人士之間的緊密合作，提高公眾對東涌河生態系統價值的認識。項目旨在加強東涌河谷集水區的水質保護及生物多樣性保育措施，並支持政府擬在東涌新市鎮擴展計劃下建設東涌河畔公園的規劃。

各持份者在會議上就發展生態旅遊，藉此推廣東涌河環境保育的潛在機遇和挑戰分享見解。當天亦進行了專題討論，探討如何透過規劃和建設未來東涌河畔公園，善用區內的自然資源、文化遺產和社區資產。



Photo provided by Green Power
圖片由綠色力量提供

THE ROAD TO A SUSTAINABLE RECOVERY 可持續復甦之路

On 8 July, the Airport Authority (AA) took part in the Business Environment Council's (BEC) EnviroSeries Conference 2020. Revolving around its theme of "Business Sustainability in the midst of Disruption, Turbulence and Recovery", the conference facilitated an exchange of views among leaders across different industries in Hong Kong to explore innovative, low-carbon approaches to recover from the COVID-19 outbreak. The event also showcased how corporate leaders have incorporated long-term sustainability considerations into their recovery plans.

During a panel discussion, AA Assistant General Manager, Sustainability Mike Kilburn introduced one of AA's COVID-19 recovery initiatives for the airport community. AA has offered to buy diesel-powered



ground services equipment (GSE) from ramp handling operators (RHO) and allow them to use the GSE rent-free as a measure to improve the cash flow of RHOs. This also enables AA to assume greater control on the rate of conversion to an all-electric-powered GSE fleet.

In order to encourage greater awareness of sustainability among the younger generation, AA also sponsored the online participation of university students in the conference.

於7月8日，機場管理局參加由商界環保協會舉行的「2020年環保領袖論壇」。本港

各行各業的領袖在論壇上集思廣益，並圍繞「在紛擾、動盪和復甦中的業務可持續發展」的主題，探討創新的低碳方法，從2019冠狀病毒病疫情中復甦，同時亦展示企業領導者如何在復甦計劃中加入長遠可持續發展的考慮因素。

機管局可持續發展助理總經理吳敏在專題討論環節中，講解機管局在疫情下為機場同業推行的其中一項復甦措施。機管局已提出向停機坪服務營運商購買以柴油推動的地勤服務設備，其後營運商可享有使用相關設備的免租期，藉此改善現金流，而機管局亦可更有效推動全電動地勤服務設備的使用。

此外，機管局亦贊助大學生網上參與會議，以提高年輕一代對可持續發展的認識。

WHAT'S COOKING?

享受下廚樂



Airport community members have been cultivating their culinary skills in the comfort of their homes this summer as the Hong Kong International Airport Recreation and Community Engagement

(HKIARaCE) collaborated with Towngas Cooking Centre to organise a series of online cooking classes. During their leisure time from July to September, the participants are learning various

culinary techniques and new recipes to add to their cookbook.

In keeping with the times, the workshop centred around an anti-epidemic theme wherein the participants are being taught how to cook healthy Chinese dishes and soups. Upcoming classes will feature easy-to-learn cakes and desserts, international cuisine and delicious home-cooked food.

機場同業綜藝社與煤氣烹飪中心攜手合辦一系列網上烹飪班，讓機場員工於炎炎夏日亦可輕鬆在家增進廚藝。於7月至9月期間，參加者在公餘時間學習不同的烹調技巧和新食譜，煮出更多美味菜式。

烹飪班亦因應疫情推出健康抗疫篇，教授參加者炮製健康中菜及湯水。其他即將舉行的烹飪班包括糕餅甜點篇、國際美食篇及家常好菜篇。

STAND UP AND STRETCH

齊來動一動

The Airport Authority (AA) Staff Club organised its first-ever online lunchtime stretching exercise classes in July to help staff maintain a healthy lifestyle during the pandemic. The two sessions were designed to enable AA colleagues to conveniently perform stretching exercises under the guidance of an experienced stretching instructor via an online meeting platform at their workstations.

The practical 45-minute stretching exercises enabled participants



to recharge their tired muscles, proving to be especially beneficial for staff with shoulder and lower back pain after sitting in front of their workstation for several hours.

機場管理局職員康樂會於7月午膳時間首次舉辦網上伸展班，讓員工在疫情期間

保持健康體魄。在兩次課堂上，機管局同事透過網上會議平台，在經驗豐富的導師指導下，於工作間輕鬆進行伸展運動。

參加者在45分鐘課堂期間，學會了一些簡易兼實用的伸展運動，對於因久坐工作間數小時而感到肩膀和下背疼痛的員工來說，這些運動有助放鬆繃緊的肌肉，舒緩疲勞。

AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by regular compliments for their excellent service.
香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation of Customer Service Staff 表揚顧客服務員工



» Jason Chan 陳梓臻

Operation Officer, Customer Service
Airport Authority
機場管理局
顧客服務營運主任

"My 80-year-old mother who was travelling to London alone had difficulty locating the check-in

counter at HKIA so she approached the Customer Service Counter for assistance. Customer Service Staff Jason helped her to check her flight status but discovered it was cancelled. My mum became desperate so Jason contacted me to discuss the matter. As agreed upon, Jason assisted her to purchase a new flight ticket, and then accompanied her to the check-in counter and liaised with airlines staff to facilitate the check-in process. My mother was then able to arrive safely in London.

Jason went to extraordinary lengths to help my mother get home, handling the matter with utmost courtesy and efficiency. I would like to truly thank Jason!"

「我80歲的母親獨自前往倫敦，但在香港國際機場找不到登記櫃檯，便前往旅客服務櫃檯求助。顧客服務員工陳梓臻 (Jason) 馬上替她了解航班狀況，發現航班已取消。母親知悉後感到徬徨無助，於是Jason協助她聯絡我商討。經過我的同意後，Jason協助她購買一張新機票，並陪同她前往登記櫃檯，與航空公司人員協調辦理登機手續，最終母親安全抵達倫敦。

Jason竭盡全力幫助我的母親順利回家，並以真誠有禮的態度及高效率的服務處事，我衷心感謝他！」

- Mr Lam, son of 80-year-old UK passenger
林先生，年屆80歲英國旅客的兒子

OUR GROWING HKIA FAMILY 機場大家庭

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos to hkianews@hkairport.com and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.
機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片至hkianews@hkairport.com，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。

» Ridley Pong 龐凱琪 6 days 6天

Mother: Cari Mok
母親：莫紫瑩
Corporate Communications
Department
企業傳訊部

» Blake Wai 衛瀚睿 3 months 3個月

Mother: Ami Chan
母親：陳雅儀
Internal Audit Department
內部稽核部

